



書解 三

周書

泰誓上中下
牧誓
武成
洪範
旅獒

金縢
大誥
微子之命
康誥



도왕이 곧 사디뎨차 흠다 우리 友우 邦방
옛 冢총 君군 과 民민 우 리 御어 事소 와 庶셔 士
사 아 明명 히 聽셔 를 聽聽 하 라

惟유 天텨 地디 는 萬만 物물 을 父부 母모 이 惟유
人인 은 萬만 物물 을 지 靈령 니 亶단 聰聰 明明
이 作작 元원 후 후 이 元원 후 후 이 作작 民민 父

부 母모 이 니

天텨 地디 는 萬만 物물 의 父부 母모 이 오 人
인 은 萬만 物물 의 靈령 하니 亶단 聰聰 明明
명이 元원 후 후 이 되 오 元원 후 후 이 民민 의

父부 母모 이 되 니 라

송금 商상 王왕 受슈 이 弗블 敬경 上상 天텨 地디
降강 災재 지 하 民민 다 하 니

이 제 商상 人인 王왕 受슈 이 上상 天텨 地디 를 敬경
티 아 니 하 며 하 民민 에 災재 를 降강 하 니
다

沈침 酒酒 冒모 色色 식 야 敢감 行행 暴포 虐학 야 하

罪죄 人인 이 이 族족 고 官관 人인 이 이 世세 며 하

惟유 宮궁 室실 臺臺 榭샤 陂피 池池 지 侈치 服복

로 으 이 殘잔 害해 于우 爾爾 이 萬만 姓성 며 焚분

泰誓

炙적忠 충良량며 劓고剔剔孕인 婦부대 皇황
天 震진怒노 命명我아 文문考고 肅肅
將장天 威위 나사 大대勲훈을 未미 集집

니하시라

沈침 酒면하며 色식을 冒모하야 敢감히 暴
포虐학을 行행하야 人인을 罪죄호되 族족
으로 버하고 人인을 官관호되 世세로 버하
여 宮궁室실과 臺臺디 榭샤와 陂피池지와 服
복侈치 恧으로 버너희 萬만 姓성을 殘잔하
야 害해하며 忠충 良량을 焚분 炙적하며 孕

인 婦부를 劓고剔剔하대 皇황 天 震
진怒노하샤 우리 文문을 考고를 命명하샤 天
변人 威위를 肅속하야 將장케 하시니 大대
勲훈을 集집디 몬하시니라

肆스 予여 小小子 不發발 이 以이 爾이 友우 邦

방 冢총 君군 으 觀관 政정 于우 商상 나 惟유 受

슈 罔망 有유 悛전 心심 야 乃내 夷이 居거 야

弗블 事스 上상 帝帝 神신 祗기 어 遺유 厥厥 先

선 宗宗 廟묘 야 弗블 祀스 야 犧犧 犧犧 牲성 烝蒸 不不 盛

성 어 既커 于우 凶흉 盜盜 도 乃내 曰왈 吾吾 오

泰誓

書傳讀解三

有다유民民有다유命命호호야라罔망懲징其기侮모모

이러므로나小小子조發발이너희友友우邦
방冢총君君군으로버商商상애政政을觀觀관판호
니受受슈一일悛悛전홀心心을두디야니호야夷
이호야居居거호야上上帝帝태神神신祇기를섬
기디아니호며그先先宗宗廟廟묘를遺遺유호
야祀祀시티아니호야犧犧희牲牲과粢차盛盛성
이凶凶盜盜도애既既기호거늘닐오디내民民
을두엇시며命命을둔노라호야그侮侮모를

懲징티아니호는다

天천佑佑우下下民民민作作작之之지君君군作作작之之
지師師사는호사惟惟유其其기克克극相相上上帝帝태아
寵寵綏유四四方方방이시有有罪罪죄無無罪罪죄
예予여는曷曷敢敢有有越越월厥厥志志지호리
天천면이下下民民을佑佑우호샤君君군을作作
호시며師師사를作作호샤是是그능히上上帝帝
테를相相호야四四方方을寵寵綏유케호
시니罪罪죄이시며罪罪죄이업슴애나호엇
디敢敢히그志志를越越월홀이이시리오

泰誓
書傳彙詳

同 동 力 력 등 度 탁 德 덕 고 同 동 德 덕 등 度 탁 義 의
 나 호 리 受 슈 有 유 臣 신 億 억 萬 만 나 호 惟 유 億 억
 萬 만 心 심 나 이 와 어 有 유 臣 신 三 삼 千 천 나 호 惟
 유 一 일 心 심 나 이 나
 力 력 이 同 동 等 등 德 덕 을 度 탁 高 고 德 덕 이
 同 동 等 등 義 의 를 度 탁 호 리 니 受 슈 一 臣 신
 을 億 억 萬 만 을 두 나 心 심 이 億 억 萬 만 이 어
 니 와 나 는 臣 신 을 三 삼 千 천 을 두 니 心 심 이
 一 일 호 니 라

商 상 罪 죄 一貫 관 盈 영 命 명 誅 쥬 之 지

商 상 의 罪 죄 一貫 관 호 야 盈 영 호 디 라 天 천
 이 命 명 호 야 誅 쥬 호 시 는 니 내 天 천 을 順 순
 티 아 니 호 면 고 罪 죄 一 鈞 균 호 리 라

予 여 小 소 子 자 는 風 풍 夕 석 야 祗 지 懼 구 호 슈
 命 명 文 문 考 고 호 야 類 류 于 우 上 상 帝 태 호 宜 의
 于 우 冢 종 소 토 호 야 이 爾 러 이 有 유 衆 중 호 底 지
 天 천 之 지 罰 벌 호 라

予 여 小 소 子 자 는 風 풍 夕 석 야 祗 지 懼 구 호 슈
 命 명 文 문 考 고 호 야 類 류 于 우 上 상 帝 태 호 宜 의
 于 우 冢 종 소 토 호 야 이 爾 러 이 有 유 衆 중 호 底 지
 天 천 之 지 罰 벌 호 라

表 小 소 子 자 는 風 풍 夕 석 야 祗 지 懼 구 호 야

表 小 소 子 자 는 風 풍 夕 석 야 祗 지 懼 구 호 야

文은考고人의命명을受슈하야上상帝帝
人의類류하며冢宗土토애宜의하야너희
衆중으로베天천人人罰벌을底지하노라

夫夫發發于우民民之지所所欲欲을

天천必必從從之지니爾爾이尚尙彌彌
一일人인야永永濟濟四四海海時時
라弗弗可可가失失矣矣

天천이民民을發發하시니民民의欲
欲하노니바를天천이반드시從從하시니
너희의나一일人인을彌彌필하야기리四

海海히를濟濟계하라時時시라可可가히失失
티몬하리라

泰泰대誓誓서中中중
惟유戊戊무우오애王왕이次次太子우河河하朔朔
늘거시羣羣후후以以師師로畢畢會會대왕
왕이乃乃徇徇師師而而誓誓다
戊戊무우오애王왕이河河하朔朔애次次하거
시늘羣羣后后師師로베다會會회대王
왕이師師를徇徇하야誓誓하시다
曰曰嗚嗚호호라西西서土土有有衆衆중이咸咸함

泰誓

書傳詁林三

무후고 1 天_天을籲유_유야_야獫_에하_하德_덕이
彰_창하_하야_야聞_문하_하니라

惟_유天_天이_이惠_혜해_해民_민인_인시_시어_어惟_유辟_벽은_은奉_봉봉

天_天은_은나_나有_유夏_하하_하絜_결블_블이_이弗_불블_블克_극구_구若_약약_약天_天

현_현야_야流_류류_류毒_독독_독下_하하_하國_국대_대天_天은_은乃_나佑_우우_우命_명

명_명成_성湯_탕탕_탕降_강강_강黜_출출_출夏_하하_하命_명은_은天_天은_은天_天

天_天은_은民_민인_인을_을惠_혜해_해하_하시_시거_거든_든辟_벽벽_벽은_은天_天은_은

을_을奉_봉봉_봉하_하니_니夏_하하_하하_하人_인絜_결결_결이_이능_능히_히天_天은_은

若_약약_약디_디아_아니_니하_하야_야下_하하_하國_국애_애毒_독독_독을_을流_류류

하_하대_대天_天은_은이_이成_성湯_탕탕_탕을_을佑_우우_우命_명은_은하_하샤_샤夏_하

하_하人_인命_명을_을降_강강_강하_하야_야黜_출출_출게_게하_하시_시니라

惟_유受_수수_수는_는罪_죄죄_죄浮_부부_부于_于우_우絜_결결_결니_니剝_박박_박喪_상상

元_원원_원良_량량_량며_며賊_적적_적虐_학학_학諫_간간_간輔_보보_보며_며謂_위위_위已_기기

有_유天_天은_은命_명은_은이_이라_라謂_위위_위敬_경경_경不_불불_불足_족족_족行_행행

傷_상상_상이_이라_라謂_위위_위祭_제제_제無_무무_무益_익익_익이_이라_라謂_위위_위暴_포포_포無_무무

지_지彼_피피_피夏_하하_하王_왕왕_왕라_라니_니天_天은_은其_기기_기以_이이_이予_여여_여로_로

又_우우_우에_에民_민민_민이_이朕_짐짐_짐夢_몽몽_몽協_협협_협朕_짐짐_짐卜_부부_부야_야襲_습습

于_우우_우休_휴휴_휴祥_상상_상나_나我_응응_응商_상상_상必_필필_필克_극극_극구_구라_라호_호리_리

受_수수_수는_는罪_죄죄_죄絜_결결_결애_애浮_부부_부하_하니_니元_원원_원良_량량

泰誓 書傳彙解三

八

을剥박喪상하며諫간輔보를賊적虐학하
며已커니天천命명을둔노라니르며敬경
을足족히行행타아닐거시라니르며祭제
를益익의흙이업다니르며暴포를傷상흙이
업다니르니그鑒감히遠원티아니하야
더夏하사王왕애인니라天천이그날로
배民민을又예제하시느니라朕짐의夢몽
이朕짐의卜복애協협하야休휴하祥상이
襲습하니商상을我용하야반드시克쿠호
리라

受슈有유億억兆兆夷이人인인離리心심離
리德덕과거니우여有유亂亂臣臣十십人인
同동心심同동德덕덕니雖슈有유周周親親
不블如여仁인人인인라하니
受슈一億억兆兆夷이人인인을두엇시나心
심이離리하며德덕이離리커니와나亂亂
란하臣臣十십人인인을두니心심이同동하
며德덕이同동하니비록周周親親을두
나仁인하人인만근디몬하니라
天천視시自自我아民민視시하天천聽
泰誓

泰誓

書傳卷之三

이업다마라출하리執집호디敵특디몬호
리라호라百百姓성이懍름懍름호야그角
각이崩붕홀듯호니嗚오呼호이라너희
德덕을일호며心심을일호야그功공
을호립定定호야능히世세를永영케호라

泰대誓셔下하

時시厥厥明明애王왕이乃내大대巡巡六륙
師사明명誓셔衆중士사다
時시그明明애王왕이키六륙師사애巡
巡호샤明明히衆중士사를誓셔호시다

王왕曰말嗚오呼호라我아西서土土君君子
不아天天有有顯顯道도야厥厥類류惟유彰
彰하수금商상王왕受슈狎압侮모五오常
상하荒荒怠怠弗블敬경야自不絶絶于우天
天하結結怨怨于우民民다하
王왕이공오샤디嗚오呼호이라우리西서
土土人君君子不아天天이顯顯道도
이셔그類류彰彰하니이제商상人王왕
受슈五오常상을狎압호야侮모하며荒
황호며怠怠호야敬경티아니호야스스로

泰誓
書傳彥祥三

축히이喪상을降강하시니너희그殺不
殺不_하야나一일人인을奉봉_하야恭공_하
야天_天人_人罰벌을行_行하_하라

古古人인인_이有_有言_言언曰_曰알撫_撫무我_我아則_則후
후의虐_虐학我_我아則_則즉讎_讎슈_하니라獨_獨독夫_夫부受_受슈
一_一洪_洪홍惟_惟유作_作작威_威위_하니_나乃_乃내汝_汝여世_世세讎_讎
슈라_니樹_樹슈德_德덕_하면_면有_有顯_顯현戮_戮록_하리
務_務무本_本본_이肆_肆스予_予여小_小소子_子자_하誕_誕탄以_以
爾_爾이衆_衆중士_士스_로珍_珍진_인殲_殲섬乃_乃내讎_讎슈_하노爾_爾
이衆_衆중士_士스_로其_其기尚_尚상迪_迪덕果_果과毅_毅의_의야_하以_以

이登_登등乃_乃내辟_辟벽_다이_어功_功공多_多다_면有_有厚_厚후
賞_賞상_코不_不블迪_迪덕_면有_有顯_顯현戮_戮록_하리

古古人인인_이言_言언을두어닐오디나를撫_撫무
하_면后_后후_이오나를虐_虐학_하면讎_讎슈_하라_하
니獨_獨독夫_夫부受_受슈_하기威_威위를作_作작_하니_니
너희世_世세에讎_讎슈_하니라德_德덕을樹_樹슈호_호딘
滋_滋즈를務_務무_하고惡_惡악을除_除제호_호딘本_本본을
務_務무_하을디니이러모로나小_小소子_子자_하기너
희衆_衆중士_士스로_로버너희讎_讎슈를珍_珍진_인殲_殲섬_하
노니너희衆_衆중士_士스_로그_거의果_果과毅_毅의_의를

迪 德_하야 버네辟 벽을登 등홀디어다功 공
이 다_하면厚 후_하賞 상이잇고迪 덕디아
니_하면顯 현_하戮 륵이이시리라

嗚 오呼 호라_하惟 유我 아文 文考고_하若 약日 일

月 월之 지照 照臨림_하光 광于 우四 四方 방시_하

顯 현于 우西 서土 토_하惟 유我 아有 유周

주_하誕 탄受 슈多 다方 방이리

嗚 오呼 호_하라우리文 文考고_하日 일月 월

의照 照臨림_하홍이근트샤四 四方 방애光 광

하시며西 서土 토애顯 현_하시니우리周 주

는지多 다方 방을受 슈_하리라

予 여克 극受 슈_하라非 비予 여武 무_하惟 유朕

文 文考고_하無 무罪 죄_하受 슈_하克 극予 여

도_하非 비朕 朕_하文 文考고_하有 유罪 죄_하惟 유

予 여小 소子 자_하無 무良 량_하이리

내受 슈를克 극_하야도내武 무_하아니라朕

朕의文 文考고_하罪 죄_하업스시미며受 슈

나를克 극_하야도朕 朕_하의文 文考고_하罪

죄_하이시미아나라나小 소子 자_하良 량이

업스미니라

泰誓

書傳彙詳三

牧 牧 목 誓 서

時 時 시 甲 갑 子 자 昧 미 爽 상 에 王 왕 이 朝 조 至 지
 于 于 우 商 상 郊 교 牧 목 野 야 乃 내 誓 서 乃 乃 시 王
 王 王 左 좌 杖 장 黃 황 鉞 월 右 우 秉 병 白 백 旄 旄
 以 이 麾 휘 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 之 之
 人 人 이 아

時 時 시 甲 갑 子 자 人 人 昧 미 爽 상 에 王 왕 이 朝 조
 至 지 商 상 人 人 郊 교 牧 목 野 야 乃 내 誓 서 乃 乃 시 王
 王 王 左 좌 杖 장 黃 황 鉞 월 右 우 秉 병 白 백 旄 旄
 以 이 麾 휘 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 之 之
 人 人 이 아

하야 곧은 샤디 遜 덕 하 다 西 서 土 토 人 人 인
 아

王 王 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 人 人 인
 事 事 人 人 司 司 徒 도 와 司 司 馬 마 와 司 司 空 공
 亞 아 旅 려 와 師 師 氏 시 와 千 千 夫 부 長 장 百 百 夫 부 長 장
 王 王 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 人 人 인
 事 事 人 人 司 司 徒 도 와 司 司 馬 마 와 司 司 空 공
 亞 아 旅 려 와 師 師 氏 시 와 千 千 夫 부 長 장 百 百 夫 부 長 장
 王 王 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 人 人 인
 事 事 人 人 司 司 徒 도 와 司 司 馬 마 와 司 司 空 공
 亞 아 旅 려 와 師 師 氏 시 와 千 千 夫 부 長 장 百 百 夫 부 長 장
 王 王 曰 曰 說 說 矣 의 西 서 土 토 人 人 인
 事 事 人 人 司 司 徒 도 와 司 司 馬 마 와 司 司 空 공
 亞 아 旅 려 와 師 師 氏 시 와 千 千 夫 부 長 장 百 百 夫 부 長 장

故 故 誓 誓

長장과과

及及庸庸蜀蜀축羌羌강髡髡모微微미盧盧로彭彭평濮濮부
人인 아

민庸용과과蜀축과과羌강과과髡모와微미와盧
로와彭평과과濮부엿人인 아

稱칭爾爾이戈과며比比爾爾이干간며立立爾爾이

予予여其기誓誓서호리

네戈과과를稱칭호호며네干간을比比호호며네

予予를호호립립하라내그誓誓호호리라

王왕曰曰호古古人인有有言言曰曰호爾爾雞

계는 無 무晨신이 牝 雞 계 之 지 晨 신 은 惟 유
家 가 之 지 索 삭 도 이 라 호

王왕이 곧은 사디古古人인이 言言을 두어

닐오디 牝 雞 계 는 晨 신 이 업스니 牝 雞

계 의 晨 신 은 家 가 의 索 삭 이 라 호 도 다

수 商 상 王 왕 受 受 슈 一 惟 유 婦 부 言 言 을 是 是 사

用 용 야 昏 혼 棄 기 厥 厥 肆 사 祀 사 야 弗 불 答 答

며 昏 혼 棄 기 厥 厥 遺 유 王 왕 父 부 母 모 弟 테 야 호

不 不 迪 덕 고 호 乃 내 惟 유 四 사 方 방 之 지 多 다 罪

罪 罪 逋 보 逃 도 를 是 是 사 崇 송 是 是 사 長 장 是 是 사 信

牧善 書傳彥詳

신是사使소야_하是사以이為위大대夫부郷경
士소야_하俾비暴포虐학于우百백姓성며以이
姦간宄계于우商상邑읍_{다_하는}

이제商상王왕受슈一婦부의言언을이히
배昏혼으로그肆소홀祀소를棄기_하야答
답디아니_하며昏혼으로그遺유_하신王왕
父부母모의弟테를棄기_하야迪덕으로아
니_하고四소方방엇罪죄一多다_하야逋보
逃도_하니를이히崇송_하며이히長장_하며
아히信신_하며이히使소_하야일로배大대

夫부와郷경士소를삼아_하여곰百백姓성
을暴포虐학_하며배商상人邑에姦간_하
며宄계계_하는다

수금予여戮발은惟유恭公行_하天_하天_하之지罰
벌_하는_하수금日일之지事소_하는_하不블愆_하于우
六륙步보七칠步보야_하乃내止지齊제焉_하언_하호
니夫夫子_하는_하勗_하哉_하지_하라_하

이제나戮발은恭公_하야天_하天_하人罰벌을行
행_하호_하노니수금日일人事소_하는_하六륙步보와
七칠步보를愆_하건티아니_하야止지_하야齊

牧誓 書傳彥祥三

제호리니夫부子조는曷옥하라

不블懲건于우 四소伐벌 五오伐벌 六륙伐벌

七칠伐벌야乃내止지齊제焉언니호리 曷옥哉

지라하 夫부子조야

四소伐벌과五오伐벌과六륙伐벌과七칠

伐벌을懲건티아니하야止지하야齊제호

리니曷옥하라夫부子조야

尚상桓桓如여虎호如여貔비如여熊

웅如여羆비于우商상郊교야不블迺아克극

奔분야以이役역西서土토라曷옥哉지라하 夫

부子조야

거의桓桓桓桓야虎호근트며貔비근트

며熊웅근트며羆비근티商상郊교애하

야능히奔분하느니를迺아하야배西서土

토를役역디말라曷옥하라夫부子조야

爾이旣소不블曷옥이其기于우爾이躬공애

有유戮륙라하리

네曷옥디아니홀배면그네躬공애戮륙이

이시리라

武무成성

武成

書傳卷之三

惟유一일月월壬임辰진旁방死사魄백越월

翼익日일癸계巳사에 王왕이 朝조步보自自不不

周周 王왕이 征정伐벌 商상 王왕이 朝조步보 自自不不

一일月월 壬임辰진 王왕이 朝조步보 自自不不

翼익日일 癸계巳사에 王왕이 朝조步보 自自不不

를 周周 王왕이 征정伐벌 商상 王왕이 朝조步보 自自不不

하시다

厥월四소月월 癸계巳사에 王왕이 來來 王왕이 來來

自自不不 商상 王왕이 來來 王왕이 來來

修수文문 王왕이 來來 王왕이 來來

示시天천 王왕이 來來 王왕이 來來

그四소月월 癸계巳사에 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

르 王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

王왕이 來來 王왕이 來來 王왕이 來來

武成 書傳說解三

변 나^하 더 越 월 삼 일 庚 경 戌 술 애 柴의 望 망
샤^하 大 대 告 고 武 무 成 성 申^하 시

丁^하 丁 未 미 애 周 주 人 廟 묘 애 祀 사 享 享 실 사 邦

방 甸 甸 파 侯 후 衛 위 駿 준 히 奔 분 走 주 享

야 豆 두 籩 변 을 執 집 享 더 니 건 년 삼 일

庚 경 戌 술 애 柴의 享 시 며 望 망 享 샤 키 武 무

의 成 성 을 告 고 享 시 다

既 已 生 生 魄 魄 辟 辟 애 庶 庶 邦 邦 冢 冢 崇 崇 君 君 公 公 暨 暨 諸 諸 侯 侯

百 百 辟 辟 工 工 公 公 이 受 受 命 命 于 于 周 周 君 君 公 公 及 及 諸 諸 侯 侯 之 之 冢 冢 亦 亦 將 將 祭 祭 之 之 也 也

임의 魄 魄 辟 辟 이 生 生 息 息 애 庶 庶 邦 邦 冢 冢 崇 崇 君 君 公 公

과 民 百 辟 工 公 이 命 命 을 周 周 君 君 애 受 受 受 受 享 享 니
라

王 王 若 若 曰 曰 嗚 嗚 오 呼 呼 羣 羣 后 后 아 惟 惟 有 有 先

先 先 王 王 이 建 建 邦 邦 啓 啓 계 토 토 시 公 公 劉 劉 氏 氏 之 之 也 也

一 克 克 篤 篤 于 于 前 前 烈 烈 시 至 至 于 于 大 大 王 王

왕 王 야 肇 肇 基 基 王 王 迹 迹 적 시 王 王 季 季 其 其

기 勤 勤 王 王 家 家 가 시 我 我 아 文 文 文 文 考 考 고 文 文 五 五

왕 王 이 克 克 成 成 成 成 厥 厥 勲 勲 誕 誕 膺 膺 天 天 命 命

명 名 以 以 이 撫 撫 무 方 方 夏 夏 하 신 大 大 邦 邦 畏 畏

외 其 其 力 力 력 고 小 小 邦 邦 은 懷 懷 회 其 其 德 德 덕 언

武成 書傳彙編三

음주 주라니

天^하의成^성命^명을恭^공공^공야이러모로내
東^동으로征^정하야그士^사女^녀를綏^수유호
니그士^사女^녀그^그玄^현黃^황을篚^비에하
야우리周^주王^왕을昭^소호은天^천休^휴이
震^진動^동하디라버우리大^대邑^읍음周^주애
附^부부하^하니라

惟^유爾^어有^유神^신은尚^상克^극相^상予^여야하
以^이齊^제兆^조民^민야하無^무作^작神^신羞^슈라하
既^기戊^무午^오애師^사渡^도孟^맹津^진야하癸^계

亥^하에陳^진于^우商^상郊^교야하俟^사天^천休^휴
命^명甲^갑子^자昧^미爽^상애受^수슈率^솔솔
其^기旅^려若^약林^림會^회于^우野^야야
倒^도戈^과攻^공于^우後^후以^이北^북血^혈
流^류漂^표杵^저一^일戎^용衣^의애天^천下^하
大^대定^정乃^내及^반商^상政^정政^정
由^유舊^구釋^석箕^기子^자不^부囚^슈시封^봉
比^비干^간墓^묘式^식商^상容^용閭^려시封^봉
散^산鹿^록臺^대之^지財^재發^발鉅^거橋^교
武成

교之지粟속샤_하대賚_하로_하우_하四_하海_하히_하신_하
而_하이_하萬_하만_하姓_하성_하이_하悅_하열_하服_하부_하라_하니

너희有_하유_하神_하신_하은_하거_하의_하능_하히_하나_하를_하相_하상_하하_하야_하
此_하兆_하조_하民_하민_하을_하濟_하제_하하_하야_하神_하신_하의_하羞_하슈_하一_하作_하
작_하게_하말_하라_하임_하의_하戊_하무_하우_하오_하애_하師_하스_하一_하孟_하맹_하津_하
진_하애_하渡_하도_하하_하야_하癸_하계_하亥_하히_하애_하商_하상_하郊_하교_하의_하陳_하
진_하하_하야_하天_하틴_하人_하休_하휴_하命_하명_하을_하俟_하스_하하_하디_하시_하니_하
甲_하갑_하子_하지_하昧_하미_하爽_하상_하애_하受_하슈_하一_하그_하旅_하려_하를_하率_하
솔_하호_하디_하林_하림_하근_하티_하하_하야_하牧_하목_하野_하야_하애_하會_하회_하하_하
니_하우_하리_하師_하스_하를_하敵_하적_하하_하리_하잇_하디_하아_하니_하하_하고_하前_하

전_하徒_하도_하一_하戈_하과_하를_하倒_하도_하하_하야_하後_하후_하를_하攻_하공_하하_하
야_하此_하北_하비_하하_하야_하血_하혈_하이_하流_하류_하하_하야_하梓_하저_하一_하漂_하
표_하하_하야_하하_하번_하我_하용_하衣_하의_하奚_하애_하天_하틴_하下_하하_하一_하기_하
定_하정_하거_하늘_하이_하예_하商_하상_하人_하政_하정_하을_하及_하반_하하_하야_하政_하
정_하을_하舊_하구_하를_하由_하유_하하_하시_하고_하箕_하기_하子_하지_하人_하囚_하슈_하
를_하釋_하석_하하_하시_하며_하比_하비_하干_하간_하의_하墓_하묘_하를_하封_하봉_하하_하
시_하며_하商_하상_하容_하용_하의_하閭_하려_하를_하式_하식_하하_하시_하며_하康_하록_하
臺_하대_하人_하財_하재_하를_하散_하산_하하_하시_하며_하鉅_하거_하橋_하교_하人_하粟_하
속_하을_하發_하발_하하_하샤_하기_하四_하海_하히_하를_하賚_하로_하하_하신_하대_하
萬_하만_하姓_하성_하이_하悅_하열_하하_하야_하服_하부_하하_하니_하라

武成
書傳諸篇三

列列爵작惟유五오에에分분土토惟유三삼며
 建建官관惟유賢현고고시시位위事사惟유能능
 祭祭제제며며시시重중民민五오教교며며시시惟유食식喪상
 報報보보功공나나시시垂垂拱拱而而天天天天下下治치
 治치치

爵작을列렬호디五오를흠애土토分분호
 들三삼이며官관을建건호샤디賢현으로
 호시고事사를位위호샤디能능으로호시
 며民민의五오教교를重중히호샤디食식

과喪상과祭제를호시며信신을博돈호시
 며義의를明명호시며德덕을崇崇호시며
 功공을報보호시니垂垂호시며拱공호야
 셔天천下하一治치호니라

洪範범

惟유十십有유三삼祀사에에王왕이이訪방于우
 箕기子자不다호시

十십이이오오또또三삼祀사에에王왕이이箕기子자不
 小소訪방호시다

王왕이이乃나내言언曰왈嗚오呼호라箕기子자不

洪範

書傳新解三

蘇公이 殛_극 亨야 死_사 거늘 禹우 1 嗣_소 亨야 興_흥 亨야 신대 天_천 天이 禹우 蚩_희 洪_홍 範_범 九_구 疇_슈 疇_슈 錫_석 亨야 시니 曩_낭 이 倫_륜 倫의 叙_서 叙_서 昏_훈 배니라

初_초 一_일 은 曰_왈 五_오 行_행 亨야 次_차 二_이 는 曰_왈 敬_경 用_용 五_오 事_사 次_차 三_삼 은 曰_왈 農_농 用_용 八_팔 政_정 亨야 次_차 四_사 는 曰_왈 協_협 用_용 五_오 紀_기 亨야 次_차 五_오 는 曰_왈 建_건 用_용 皇_황 極_극 亨야 次_차 六_육 은 曰_왈 又_야 用_용 三_삼 德_덕 亨야 次_차 七_칠 은 曰_왈 明_명 用_용 稽_계 疑_의 亨야

次_차 八_팔 은 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 九_구 는 曰_왈 嚮_향 用_용 五_오 福_복 亨야 次_차 六_육 極_극 亨야 次_차 一_일 은 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 二_이 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 三_삼 은 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 四_사 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 五_오 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 六_육 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 七_칠 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 八_팔 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 九_구 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야

初_초 一_일 은 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 二_이 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 三_삼 은 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 四_사 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 五_오 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 六_육 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 七_칠 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 八_팔 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야 次_차 九_구 는 曰_왈 念_념 用_용 庶_셔 徵_징 亨야

은 곧 온 명 명 흠을稽 계疑 의 로 비 흠이 오次
太八 팔은 곧 온 念 님 흠을庶 서 徵 징으로 비
흠이 오次 太九 구는 곧 온 嚮 향 흠을五 오 福
복으로 비 흠이 오 威 위 흠을六 륙 極 극으로
비 흠이 니라

一 일 五 오 行 형 은 一 일 曰 왈 水 슈 외 二 이 曰 왈
火 화 외 三 삼 曰 왈 木 목 외 四 사 曰 왈 金 금 외 五
오 曰 왈 土 토 라 니 水 슈 曰 왈 潤 윤 下 하 외 火 화
曰 왈 炎焰 상 오 이 木 목 曰 왈 曲 곡 直 직 외 金 금
曰 왈 從 종 革 혁 외 土 토 爰 원 稼 가 穡 식 라 이 니 潤

윤 下 하 는 作 작 鹹 함 고 炎焰 상 은 作 작 苦 고

고 曲 곡 直 직 은 作 작 酸 산 고 從 종 革 혁 은 作 작

후 신 고 稼 가 穡 식 은 作 작 甘 감 라 이 니

一 일 五 오 行 형 은 一 일 은 곧 온 水 슈 一 오 一

이 는 곧 온 火 화 一 오 三 삼 은 곧 온 木 목 이 오

四 사 는 곧 온 金 금 이 오 五 오 는 곧 온 土 토 一

니 라 水 슈 는 곧 온 潤 윤 으며 下 하 고 火 화

는 곧 온 炎焰 으며 上 상 고 木 목 은 곧 온 曲

곡 으며 直 직 고 金 금 은 곧 온 從 종 으며 후

학 고 土 토 는 이 예 稼 가 으며 穡 식 으니 니

라潤은下하는鹹함을作작하고灸은上샹
은솜고를作작하고曲곡直직은酸산을作
작하고從종革혁은후신을作작하고稼가
穡식은甘감을作작하고니니라

二이五오事사는一일曰왈貌모오二이曰왈
言언오이三삼曰왈視시오四소曰왈聽聽오이五
오曰왈思사라니貌모曰왈恭공오이言언曰왈
從종오이視시曰왈明명오이聽聽曰왈聰聰오이思
소曰왈睿에라니恭공은作작肅숙여從종은作
작又에여明명은作작淸淸여聰聰은作작謀

모^여睿에^는作^작聖성이라니

二이五오事사는一일은 곧은貌모一오二
이는 곧은言언이오三삼은 곧은視시오四
소는 곧은聽聽이오五오는 곧은思사니
라貌모는 곧은恭공이오言언은 곧은從종
이오視시는 곧은明명이오聽聽은 곧은聰
聰이오思사는 곧은睿에니라恭공은肅숙
을作작하고여從종은又에를作작하고여明
은淸淸을作작하고여聰聰은謀모를作작
하고여睿에는聖성을作작하고니니라

洪範
書傳彙詳三

三삼 八팔 政정 은 一일 曰曰 食食 食食 이 오 二이 曰曰 貨貨
 화 화 이 三삼 曰曰 說說 祀祀 이 오 四四 曰曰 說說 司司 空空 公公
 오이 五오 曰曰 說說 司司 徒徒 도 오이 六六 曰曰 說說 司司 寇寇 九
 오이 七칠 曰曰 說說 賓賓 賓賓 이 오이 八팔 曰曰 說說 師師 九
 三삼 八팔 政정 은 一일은 公公 은 食食 이 오 二
 이 三삼 公公 은 貨貨 화 화 이 오 三삼 은 公公 은 祀祀 이 오
 四四 三삼 公公 은 司司 空空 公公 이 오 五五 오 三삼 公公 은 司司
 徒徒 도 이 오 六六 六六 은 公公 은 司司 寇寇 九 이 오 七
 칠 은 公公 은 賓賓 賓賓 이 오 八팔 은 公公 은 師師 九 이
 九
 라

四四 五오 紀紀 紀紀 紀紀 一일 曰曰 說說 歲歲 世世 오 二이 曰曰 說說
 月월 오이 三삼 曰曰 說說 日日 日日 이 오이 四四 曰曰 說說 星星 辰辰 辰辰
 오이 五오 曰曰 說說 曆曆 曆曆 數數 수 수 이 오이 六六 曰曰 說說 曆曆 數數 수 수 이
 四四 五오 紀紀 紀紀 紀紀 一일은 公公 은 公公 은 歲歲 世世 오 二이
 三삼 公公 은 月월 월월 이 오 三삼 은 公公 은 日日 日日 이 오 四
 四 三삼 公公 은 星星 辰辰 辰辰 이 오 五오 오 三삼 公公 은 曆曆 曆曆
 數數 수 수 이 오 六六 六六 은 公公 은 曆曆 曆曆 數數 수 수 이 오 七칠
 칠 은 公公 은 曆曆 曆曆 數數 수 수 이 오 八팔 八팔 은 公公 은 曆曆 曆曆 數數 수 수 이
 九九 九九 은 公公 은 曆曆 曆曆 數數 수 수 이 오 十十 十十 은 公公 은 曆曆 曆曆 數數 수 수 이

五오 皇皇 極극 極극 은 皇皇 이 建建 其其 有有 極극 極극
 이 斂斂 時時 시 시 오 福福 福福 用用 敷敷 敷敷 錫錫 錫錫 厥厥 厥厥
 庶庶 庶庶 民民 惟惟 惟惟 時時 시 시 厥厥 厥厥 庶庶 庶庶 民民 民民 이 于于 于于

洪範 書傳彥詳三

며守슈를둔논이를네念념하며極극애協
협디몬하야도참구애罹리티아니하거든
皇황은受슈하라色색을康강하야곧오디
나의好호하는배德덕이라커든네福복을
錫석하면이사름이이히그皇황의極극을
하리라

無무虐학熒경獨독고而이畏외高고明명라
熒경獨독을虐학하고高고明명을畏외티
말라
人人之지有우能능有우為위를使스羞슈其

기行행면而이邦방이其기昌창라凡범厥
厥正정人인은既기富부사오方방毅극이汝
여弗블能능使스有우好호于우而이家가면
時시人인이斯스其기辜고라于우其기無
무好호德덕애汝여雖슈錫석之지福복도이라
其기作작汝여用용참구라
人인이能능을두며為위를둔논니를하
며
公그行행을羞슈케하면네邦방이그昌창
하리라을잇고正정人인은임의富부케하
고사보야하로毅극할디니네能능히하

洪範

곰네家가애好호케흠을두디몰호면이사
름이이히그후고호리라그德덕好호티아
니호논이애네비록福복을錫석홀디라도
그데참구범이되리라

無_무偏_편無_무跛_피야_호遵_준王_왕之_지義_의의_며
無_무有_유作_작好_호야_호遵_준王_왕之_지道_도의_며
無_무有_유作_작惡_오야_호遵_준王_왕之_지路_로라_호
無_무偏_편無_무黨_당면_호王_왕道_도도₁蕩_탕蕩_탕
無_무黨_당無_무偏_편면_호王_왕道_도도₁平_평平_평
無_무及_반無_무側_측추_면王_왕道_도도₁正_정
면_호無_무及_반無_무側_측추_면王_왕道_도도₁正_정

直_직니_호리_리會_회회其_기有_유極_극극_극야_호歸_귀其_기有_유
유_유極_극극_극라_호리_리

偏_편편_편흠이업스며跛_피피_피흠이업시호야_호王_왕
의_의義_의의_의를_를遵_준호_호며好_호호_호를_를作_작작_작디아니호_호
야_호王_왕의_의道_도도₁를_를遵_준호_호며惡_오오_오를_를作_작작_작디
아니호_호야_호王_왕의_의路_로로_로를_를遵_준호_호라_라偏_편편_편흠
이_이업스며黨_당당_당흠이업스면王_왕道_도도₁蕩_탕
탕_탕蕩_탕호_호며黨_당당_당흠이업스며偏_편편_편흠이업
스면王_왕道_도도₁平_평平_평平_평호_호며及_반반_반흠이
업스며側_측측_측추_추흠이업스면王_왕道_도도₁正_정

洪範

書傳讀解三

直직극극리니그극극극에會회회회야그극극극에
歸귀귀귀리라

曰왈皇황極극극之지數수부言언언 이是시彝이是
是시訓훈은이于우帝제帝其기訓훈은이라

曰왈皇황極극극으로數수부言언언이이
彝이이며이訓훈은이니帝제帝그訓훈은이시니

凡범厥결庶셔民민이極극극之지數수부言언언을
是시訓훈은是시行행행면以이近근天천天子자子之

지光광광야曰왈天천天子자子不부不부作작작民민民父부부母모母

모사모以이為위위天천天천下하하王왕왕이라하

을잇그庶셔民민이極극극의數수부言언언을

이히訓훈은야이히行행행면天천天子자子不부不부

人인光광광애近근근야닐오曰왈天천天子자子不부不부民

民의父부부母모모一일一曰왈天천天천下하하矣야矣王

이되야겨시다하리라

六육육三삼삼德덕덕은一일一曰왈正정直직직이二이이

曰왈剛강剛克극극이三삼삼曰왈柔유柔克극극이平평평

康강강은正정直직직이彊강강弗불불友우후란剛강剛克극극

曰왈燮섭섭友우우란柔유柔克극극이沈침沈潛잠잠은剛강剛

洪範 書傳彙解三

高크高고高고明명明명柔유柔유克크克크이
 六육三삼德덕德덕은一일은은은은은은正정直직직직이
 오二이이이은은은은剛강剛강으로으로克크克크은은은은이이오三삼
 은은은은은은柔유柔유로로克크克크은은은은이이니平평康강은은正
 正정直직직직이오疆강강강야友우티아니니니剛강
 剛강으로으로克크克크고고燮섭섭섭야友우우우니니剛강
 柔유로로克크크크고고沈침침침고고潛잠잠잠고고니니剛강
 으로으로克크크크고고高고고고고고며며明명명명고고니니剛강柔유
 르르克크크크고고니니라

惟유辟벽辟벽사이사이作작福복福복며며惟유辟벽辟벽사이사이作작威위威위

위위며며惟유辟벽辟벽사이사이玉옥玉옥食식食식니니臣신無무有유
 유유作작福복福복作작威위威위玉옥玉옥食식食식이이니
 오오직직辟벽辟벽이이사사福복福복을을作작고고며며오오직직辟벽辟벽
 이이사사威위威위를를作작고고며며오오직직辟벽辟벽이이사사玉옥玉옥
 食식食식고고니니臣신은은福복福복을을作작고고며며威위
 를를作작고고며며玉옥玉옥食식食식은은이이티티아아니니고고니
 라

臣신之지有유作작福복福복作작威위威위玉옥玉옥食식食식
 其기害해于우而어家가며며凶흉于우而어
 國국人인用용側측頗과僻벽僻벽民민用용

洪範 書傳彙詳三

僭 참 忒 특 라 訶 리

臣신이福부를작訶며威위를작訶며
王을食식함이이시면그네家가애害해訶
며네國국애凶흉訶야人인이비側측訶며
頗과訶며僻僻訶며民민이비僭참訶며忒
특訶리라

七칠 稽계疑의는 擇택建건 立립卜부筮셔人
인 사訶고 乃내 命명卜부筮셔라니
七칠 稽계疑의는卜부筮셔訶는人인을擇
택訶야建건 立립訶고사 命명訶야卜부筮

서를訶는니라

曰 雨우와 曰 靄靄제와 曰 蒙몽과 曰 驛驛
역과 曰 克克이여

닐은 雨우와닐은 靄靄제와닐은 蒙몽과닐은
驛驛역과닐은 克克이여

曰 貞貞정과 曰 悔悔회라니

닐은 貞貞정과닐은 悔悔회와니라

凡범 七칠은 卜부 五오오 占점 用용 二이 衍
연 忒특 나訶는

을 訶는 七칠은 卜부 애는 五오 오 占점 애는

洪範

書傳彙詳

二이를용용하느니忒투을衍연하느니라
흐립時시人인야_하작_하卜복筮셔_하三삼人인
이占점_하어_하則즉從_하宗宗二이人인_하之지言언_하이
라

이人인을흐립하야卜복筮셔를作_하작호디
三삼人인이占점하야든二이人인의言언
을從_하宗宗홀디니라

汝여則즉有_하유大대疑의_하든어_하謀모及及_하급乃내心
심_하여_하謀모及及_하급郷郷_하경士士_하여_하謀모及及_하급庶셔人
인_하여_하謀모及及_하급卜복筮셔_하라_하

네이疑의흥이잇거든謀모를네모음애미
태여謀모를郷郷_하경士士_하애미태여謀모를庶
셔人인애미태여謀모를卜복筮셔애미태
라

汝여則즉從_하宗宗여_하龜龜_하귀從_하宗宗여_하筮셔從_하宗宗여_하郷
경士士_하從_하宗宗여_하庶셔民민從_하宗宗면_하是是_하시_하之지謂
위大대同동_하니身신其기康강疆疆_하강여_하子子_하不孫
손_하其기逢逢_하봉吉길_하라_하

네從_하宗宗하_하여龜龜_하귀_하從_하宗宗하_하여筮셔_하從_하宗宗
하_하여郷郷_하경士士_하從_하宗宗하_하여庶셔民민이從

洪範
言部集三

宗亨면이닐온大에同동이니身신이그康
강疆강亨며우노孫손이그吉길을逢봉亨
리라

汝여則즉從종亨며龜귀從종亨며筮셔從종오이卿
경士스 一 逆역며庶셔民민이逆역도야吉길

라하리

네從종亨며龜귀 一 從종亨며筮셔 一 從종
亨고卿경士스 一 逆역亨며庶셔民민이逆
역亨야도吉길하리라

卿경士스 一 從종亨며龜귀從종亨며筮셔從종오이

汝여則즉逆역며庶셔民민이逆역도야吉길
라하리

卿경士스 一 從종亨며龜귀 一 從종亨며筮
셔 一 從종亨고네逆역亨며庶셔民민이逆
역亨야도吉길하리라

庶셔民민이從종亨며龜귀從종亨며筮셔從종오이
汝여則즉逆역며卿경士스 一 逆역도야吉길
라하리

庶셔民민이從종亨며龜귀 一 從종亨며筮
셔 一 從종亨고네逆역亨며卿경士스 一 逆

洪範 書傳說解三

역^하야도^하길^하리^하라

汝^여則^즉從^종龜^기從^종筮^서逆^역卿^경

士^사逆^역庶^서民^민逆^역作^작內^내

吉^길作^작外^외凶^흉라

네從^종龜^기從^종筮^서逆^역

하^하며^하卿^경士^사逆^역庶^서民^민이^이逆^역

역^역하^하면^면內^내를^를作^작함^함은^은길^길하^하고^고外^외의^의를

作^작함^함은^은凶^흉하^하리^리라

龜^기筮^서共^공違^위于^우人^인用^용靜^정

은^은吉^길用^용作^작凶^흉라

龜^기와^와筮^서다^다人^인애^애違^위하^하면^면靜^정애

僻^僻은^은吉^길하^하고^고作^작애^애僻^僻은^은凶^흉하^하리^리라

八^팔 팔^팔庶^서微^징은^은曰^왈雨^우와^와曰^왈暘^양과^과曰^왈

燠^욱과^과曰^왈寒^한과^과曰^왈風^풍과^과曰^왈時^시

五^오 오^오者^자來^리備^비以^이其^기叙^서

庶^서草^초蕃^번庶^무라

八^팔 팔^팔庶^서微^징은^은雨^우와^와닐^닐은^은暘^양과^과

닐^닐은^은燠^욱과^과닐^닐은^은寒^한과^과닐^닐은^은風^풍과^과닐^닐은^은

時^시니^니五^오 오^오者^자와^와備^비하^하되^되각^각배

그^그叙^서하^하면^면庶^서草^초도^도蕃^번庶^무하^하리^리라

洪範

書傳卷之三

一일이 극구 준비도야 凶흉며 一일이 극구 무도야 凶흉라니

一일이 극구 허비도야도 凶흉하며 一일이 극구 허비도야도 凶흉하니라

曰 休 후徵 징은 曰 肅 숙애 時 시 雨 우 1 暑

약며 曰 又 애애 時 시 暘 양이 暑 약며 曰 又 애애 時 시 寒

철애 時 시 煥 우이 暑 약며 曰 謀 모애 時 시 寒

한이 暑 약며 曰 聖 성애 時 시 風 풍이 暑 약이

라 曰 飡 구徵 징은 曰 狂 광애 恒 恒 雨 우 1

暑 약며 曰 僭 참애 恒 恒 暘 양이 暑 약며 曰 僭

象애애 恒 恒 煥 우이 暑 약며 曰 急 급애 恒 恒

寒한이 暑 약며 曰 蒙 몽애 恒 恒 風 풍이 暑 약

라이니

닐은 休 후 徵 징은 닐은 肅 숙애 時 시 雨 우

1 暑 약하며 닐은 又 애애 時 시 暘 양이 暑 약

하며 닐은 僭 참애 時 시 煥 우이 暑 약하며 닐

은 謀 모애 時 시 寒한이 暑 약하며 닐은 聖 성

애 時 시 風 풍이 暑 약하니라 닐은 飡 구 徵

徵 징은 닐은 狂 광애 恒 恒 雨 우 1 暑 약하며

닐은 僭 참애 恒 恒 暘 양이 暑 약하며 닐은 象

洪範

言部言部三

예애恒^홍煥^우이^홍혹^약하^며닐^은은^충급^애恒^풍
홍^한이^홍혹^약하^며닐^은은^몽몽^애恒^홍風^풍
이^홍혹^약하^느니^라

曰^말포^왕省^성은^유歲^세오^卿경^士소^는惟^유

유^월월^오이^尹은^유日^일이^니라

닐^오디^포왕^의省^성은^歲세^오卿^경士^소는

月^월이^오尹^은日^일이^니라

歲^세月^월日^일애^時시^無무^易역^변百^백穀^곡이

用^용成^성며^야애^用용^明명^며俊^준民^민이^用

용^章장^며家^가用^용平^평康^강라^하리

歲^세와^月월^과日^일애^時시^一易^역함^이업

스^면百^백穀^곡이^비成^성하^며야^애一^비明^명

명^하며^俊俊^민민^이비^章장^하며^家가^一비^平

平^평康^강하^리라

日^일月^월歲^세애^時시^既기^易역^변百^백穀^곡

用^용不^불成^성며^야애^用용^昏혼^不불^明명^며

俊^준民^민이^用用^微미^며家^가用^용不^불寧^녕

라^하리

日^일과^月월^과歲^세애^時시^一임^의易^역하

면^百백^穀곡^이비^成성^티아^니며^야애^一비^洪

洪^範

書傳言解三

昏^호호야^야明^명티아니며^며俊^준民^민이^이비^비微^微
미^미호^호며^며家^가가^가1¹비^비寧^녕병^병티^티몬^몬호^호리^리라

庶^셔民^민민^민은^은惟^유유^유星^성성^성이^이니^니星^성성^성有^유유^유好^호호^호風^풍풍^풍
며^며星^성성^성有^유유^유好^호호^호雨^우우^우라^라니^니日^일일^일月^월월^월之^지지^지行^행
行^행은^은則^즉즉^즉有^유유^유冬^동동^동有^유유^유夏^하하^하月^월월^월之^지지^지從^從
宗^종星^성성^성로^로則^즉즉^즉以^이이^이風^풍풍^풍雨^우우^우라^라니^니

庶^셔民^민민^민은^은星^성성^성이^이니^니星^성성^성이^이風^풍풍^풍을^을好^호호^호
흠^흠이^이이^이시^시며^며星^성성^성이^이雨^우우^우를^를好^호호^호흠^흠이^이인^인니^니
니^니라^라日^일일^일月^월월^월의^의의^의行^행행^행흠^흠은^은冬^동동^동이^이이^이시^시며^며
夏^하하^하1¹인^인니^니니^니月^월월^월이^이星^성성^성을^을從^從宗^종흠^흠으로^{으로}

비^비風^풍풍^풍호^호며^며雨^우우^우호^호니^니니^니라^라

九^구구^구五^오오^오福^복복^복은^은一^일일^일曰^일일^일壽^수수^수슈^슈오^오二^이이^이曰^일일^일알^알
富^부부^부오^오三^삼삼^삼曰^일일^일康^강강^강寧^녕병^병오^오四^사사^사曰^일일^일알^알傲^오유^유
好^호호^호德^덕덕^덕오^오五^오오^오曰^일일^일알^알考^고고^고終^종종^종命^명명^명이^이니^니
九^구구^구五^오오^오福^복복^복은^은一^일일^일은^은닐^닐온^온壽^수수^수슈^슈1¹오^오二^이이^이
이^이닐^닐온^온富^부부^부1¹오^오三^삼삼^삼은^은닐^닐온^온康^강강^강寧^녕병^병
흠^흠이^이오^오四^사사^사닐^닐온^온德^덕덕^덕을^을好^호호^호호^호닐^닐온^온배^배오^오
五^오오^오닐^닐온^온終^종종^종命^명명^명을^을考^고고^고흠^흠이^이니^니라^라
六^육육^육極^극극^극은^은一^일일^일曰^일일^일알^알凶^흉흉^흉短^단단^단折^절절^절오^오二^이이^이
曰^일일^일알^알疾^질질^질오^오三^삼삼^삼曰^일일^일알^알憂^우우^우오^오四^사사^사曰^일일^일알^알貧^빈빈^빈

九^구구^구五^오오^오福^복복^복은^은一^일일^일曰^일일^일壽^수수^수슈^슈오^오二^이이^이曰^일일^일알^알

富^부부^부오^오三^삼삼^삼曰^일일^일康^강강^강寧^녕병^병오^오四^사사^사曰^일일^일알^알傲^오유^유

好^호호^호德^덕덕^덕오^오五^오오^오曰^일일^일알^알考^고고^고終^종종^종命^명명^명이^이니^니

九^구구^구五^오오^오福^복복^복은^은一^일일^일은^은닐^닐온^온壽^수수^수슈^슈1¹오^오二^이이^이

이^이닐^닐온^온富^부부^부1¹오^오三^삼삼^삼은^은닐^닐온^온康^강강^강寧^녕병^병
흠^흠이^이오^오四^사사^사닐^닐온^온德^덕덕^덕을^을好^호호^호호^호닐^닐온^온배^배오^오
五^오오^오닐^닐온^온終^종종^종命^명명^명을^을考^고고^고흠^흠이^이니^니라^라

六^육육^육極^극극^극은^은一^일일^일曰^일일^일알^알凶^흉흉^흉短^단단^단折^절절^절오^오二^이이^이
曰^일일^일알^알疾^질질^질오^오三^삼삼^삼曰^일일^일알^알憂^우우^우오^오四^사사^사曰^일일^일알^알貧^빈빈^빈

洪範

書傳疏解三

四十一

오이 五 오 曰 曰 曰 惡 악 오이 六 六 曰 曰 曰 弱 약 이 니
 六 六 極 극 은 一 一 曰 曰 曰 是 是 曰 曰 曰 短 단 折
 折 이 오 二 이 는 是 是 曰 曰 曰 疾 질 이 오 三 삼 은 是 是 曰 曰
 憂 우 一 오 四 四 는 是 是 曰 曰 曰 貧 빈 이 오 五 오 는 是 是 曰 曰
 은 惡 악 이 오 六 六 은 是 是 曰 曰 曰 弱 약 이 니 라

旅 旅 蔡 오

惟 유 克 극 商 상 니 遂 슈 通 통 道 도 于 우 九 구
 夷 이 八 팔 蠻 만 늘 이 어 西 서 旅 러 一 一 底 지 貢 공 厥
 厥 蔡 오 대 호 태 태 保 보 一 一 乃 내 作 작 旅 러 蔡 오 야 호
 用 용 訓 훈 于 우 王 왕 라 호 니

商 상 을 克 극 于 우 시 니 九 구 夷 이 와 八 팔 蠻 만
 애 道 도 一 一 通 통 호 거 늘 西 서 旅 러 一 一 貢 공 애
 그 蔡 오 를 底 지 호 대 태 保 보 一 一 旅 러 蔡 오
 를 作 작 호 야 王 왕 호 訓 훈 호 니 라
 曰 曰 鳴 오 呼 호 라 明 명 王 왕 이 慎 신 德 덕 이 든 어
 四 四 夷 이 咸 함 賓 빈 야 無 무 유 遠 원 邇 이 一 一
 畢 필 獻 헌 方 방 物 물 니 惟 유 服 복 食 식 器 기
 用 용 이 다 니
 曰 曰 鳴 오 呼 호 一 一 라 明 명 호 신 王 왕 이 德
 덕 을 慎 신 호 거 시 든 四 四 夷 이 一 一 다 賓 빈 호

旅 蔡

야遠원이며邇이거업시다方방物물을獻
헌_하느니오직服복과食食과器器과와用용
이니이다

王왕이乃내昭昭德덕之지致치于우異이姓

성之지邦방_하샤無무替替_하厥厥服복_하며_하시分分

寶보玉우于우伯伯叔숙之지國국_하샤時時_하庸

용展展親親_하면_하시人인不不_하易易이物物_하야_하惟유

德덕其기物물을이_하다_하리

王왕이德덕으로致치호거슬異이姓성人

邦방애昭昭_하샤그服복을替替_하테티아니_하케

호시며寶보玉우을伯伯叔숙人國국애分
분_하샤이히_하비親親을展展_하케호시면人인
이物물을易이티아니_하야德덕으로그物
물을_하호리이라

德덕盛성은不不狎_하侮侮모_하나_하狎_하侮侮모君

君子不_하면罔罔_하以이_하盡盡人인心심고_하狎_하侮侮

모小人인_하면罔罔_하以이_하盡盡其기力력_하이_하다_하리

德덕이盛성_하호니는狎_하侮侮모_하호디아니_하호

느니君君子_하를_하狎_하侮侮모_하호면_하비人인인_하의

心심을盡盡_하진_하케_하몬_하호고_하小人인_하을_하狎_하侮侮

모^호면^배그^力력을^盡진^계계^몬몬^호리이다
不^블役^역耳^이目^목목^사사^百百^度도를^를惟^유眞^정정

서^호쇼

耳^이目^목목^애애^役역^호이^디마^르샤^百百^度도를
를^眞眞^정정으로^호쇼^서

玩^완人^인면^喪喪^상德^덕덕^고고^玩玩^완物^물를^면喪^상志^지

지^이다^리

人^인을^玩玩^호면^德德^덕을^喪喪^상고^物물을^을
玩^완호^면志^지를^喪喪^상호^리이다

志^지以^이道^도도^寧녕^여시^言언^以이^道도^接접

서^호쇼

志^지를^道도^로로^배배^寧녕^호시^여言^언을^道도^로로^배배^접접^호쇼^서

不^블作^작無^무益^익익^야야^害해^有유^益익^면면^功공

乃^내成^성성^여여^不不^블貴^귀귀^이이^物물^고고^賤천^用용

物^물를^면民^민민^乃내^足족^여여^犬견^馬마^를非^비其^其

土^토도^性성^은은^어어^不不^블畜^후후^여여^珍진^禽금^奇

獸^슈슈^를不^블育^육육^于于^國국^국不^블寶^보보

遠^원物^물를^면則^즉遠^원원^人인^이格^격고^所소^寶寶

보^보一^一惟^유賢^현현^면면^則則^즉邇^어어^人인^이安^안안^이다^리

旅^旅葵

書^書傳^傳彥^彥詳^詳三

四^四十^十五

無 무益익을작 작^하야有 유益익을害해티
아니^하면功공이成성^하며異이物물을을貴
귀^하고用용物물을을賤천티아니^하면民민
이足족^하며犬견이며馬마를그土토性성
이아니어든畜육디마르시며珍진禽금과
奇기獸슈를國국애育육디마르^하서遠원
物물을을寶보^하디아니면遠원人인이格격
^하고寶보^하는배賢현이면邇이人인이安
안^하리이다

嗚오呼호라 夙속夜야애 罔망或후不블勤근

^하소 不블^하矜금 細세行행^하면^하사 終종累累^하大대

德덕^하야^하為위山산 九구仞인애 功공^하虧휴^하一일

簣계^하이^하다

嗚오呼호라 夙속夜야애 或후도勤근티
아니티마르^하소^하細세行행^하을^하矜금티아니
^하시면只^하忒내大대德덕을累累^하야山산
을九구仞인을^하흠애功공이一일簣계에^하虧
휴^하리이다

允윤迪迪^하茲^하면^하시 生성民민이 保보^하厥^하居

기^하惟유^하乃내 世세도 王왕^하이^하다

旅葵 書傳彥洋

진실로 이를迪덕하시면生성民민이 그居
거를保보하시야世세로王왕하시리이다

金金滕 등

既하克하극商상二이年년애王왕이有유疾질

弗하블豫하에다하시

임의商상을克극하시니二이年년애王왕이
疾질이겨샤豫에티몬하시다

二이公공曰曰我아其기為위王왕야穆목卜

복호리

二이公공이 곧오디우리그王왕을為위하

야穆목卜복호리라

周周公公曰曰未미可가以이戚척我아先先

王왕시이라하

周周公公이 곧오샤디可가히배우리先先

王왕을戚척게몬홀거시라하시고

公公이乃乃自自以이為위功공為위三삼

壇壇同동壇壇선고為위壇壇於어南남方方

北北面面周周公公호림焉焉하植植하璧

璧秉병珪珪乃乃告고太태王왕王왕季季

文文王왕다하시

金滕

書書卷卷之三

許하我아也나乃내屏병璧벽與여珪규也라

이제내元원龜기에即즉하야命명호리니
비나를許허하을던댄내그璧벽과다믈珪규
로비歸귀하야비命명을俟스호려니와비
나를許허하티아니하을던댄내그璧벽과다믈
珪규를屏병호리라

乃내卜복三삼龜龜也라一일習습吉길也라
龜기也라見견書서也라乃내并병是시吉길也라
三삼龜龜也라龜기를卜복하니하을던댄
龜기也라龜기를卜복하니하을던댄
龜기也라龜기를卜복하니하을던댄

公曰왕體체也라王왕其기罔망害해也라
公曰왕體체는王其기罔망害해니로소
公曰왕體체는王其기罔망害해니로소

惟유永영終종也라是시圖도也라茲즈不부攸후也라
惟유永영終종을是시圖도也라茲즈不攸후也라

公曰왕體체也라王왕其기罔망害해也라
公曰왕體체는王其기罔망害해니로소
公曰왕體체는王其기罔망害해니로소

金勝

書傳註解三

人인을念념함하사다

公公이歸귀귀하사乃내納納冊冊적子子우金金滕滕等

之지匱匱中中중하사王왕이翼翼의日日일에乃내

瘵瘵추추하사

公公이歸귀귀하사冊冊적을金金으로滕滕등하

匱匱人人中中중애納納함하사니王왕이翼翼의日

일애瘵瘵추추하사다

武무王왕이既既의喪喪상거시늘管管판叔叔슈이及及급

其기羣羣군弟弟테로乃내流流류言言언於於어國國국曰曰

말公公將將將장不不利利於於어孺孺유子子조라하리

武무王왕이임의喪喪상거시늘管管판叔叔슈이

민그羣羣군弟弟테로國國국애流流류言言언하야글

오디公公이장차孺孺유子子조의게利利리티아

니하리라

周周公公이乃내솎고二이公公曰말我我之

지弗弗블辟辟피면我我아無無무以以이솎고我我아先先

王王시고하

周周公公이二이公公드려솎고하야글

샤디내辟辟피티아니하면내배우리先先王王

왕의솎고티몬하리라하시고

金滕

書書卷卷卷三

다 偃인 ㅎ며 大대 木 목이이예 拔 발 ㅎ거늘
邦 방 入 인이 忌 恐 공 ㅎ더니 王 왕이 大대 夫
부 로 다 扌 扌 다 弁 弁 ㅎ샤 卮 卮 金 金 滕 등 에 書 書
를 啓 啓 ㅎ샤 이예 周 周 公 公 의 스스 로 卬 卬
公 公 을 삼 아 武 武 王 王 을 代 代 ㅎ신 卬 卬 說 說
을 得 得 ㅎ시 다

二 이 公 公 及 及 王 王 이 乃 乃 問 問 諸 諸 史 史 與
여 百 百 執 執 事 事 스 對 對 曰 曰 信 信 이 卬 卬
히 라 公 公 命 命 시 아 勿 勿 言 言 언 소 이 아
다

二 이 公 公 과 民 民 王 王 이이예 諸 諸 史 史 와 다
은 百 百 執 執 事 事 스 卬 卬 問 問 ㅎ신 對 對 ㅎ
야 卬 卬 오 디 信 信 ㅎ니 이 다 噫 噫 一 라 公 公 의
命 命 이 어 시 늘 우 리 敢 敢 言 言 언 티 勿 勿 言 言
다 소 이 다

王 王 이 執 執 書 書 서 이 泣 泣 曰 曰 勿 勿 言 言 穆
木 木 卜 卜 복 다 이 로 昔 昔 석 에 公 公 의 勤 勤 勞 勞 로 王 王 家 家
가 시 늘 어 惟 惟 유 子 子 여 冲 冲 人 人 이 弗 弗 及 及 卬 卬 知 知 지
니 라 卬 卬 天 天 扌 扌 이 動 動 威 威 위 以 以 이 彰 彰 周 周 公 公
公 公 之 之 德 德 덕 나 시 惟 惟 유 朕 朕 小 小 子 子 卬 卬 其 其 其 其
金 滕

書傳卷三

新^之 逆^지 역^시 我^고 아 國^하 家^하 가 禮^하 례^하 에 亦^하 역 宜^하 의

王^하 왕 이 書^하 서 를 執^하 집 訖^하 샤 卮^하 泣^하 음 訖^하 야 니 르
샤 디 그 穆^하 목卜 卜 復^하 디 말 거 시 로 다 昔^하 석 애 공
공 이 王^하 왕 家^하 가 애 勤^하 근 勞^하 로 訖^하 야 시 늘 나 冲
충 訖^하 인 이 미 처 아 디 問^하 었 다 니 이 제 天^하
天 이 威^하 위 를 動^하 동 訖^하 샤 卮^하 周^하 주 公^하 공 의 德^하 덕
을 彰^하 창 訖^하 시 니 나 小^하 소 子^하 자 丕^하 그 친 히 逆^하 역
訖^하 이 우리 國^하 국 家^하 가 人^하 인 禮^하 례 에 亦^하 역 宜^하 의 訖^하
니 라 訖^하 시 고

王^하 왕 이 出^하 출 郊^하 교 而^하 신 天^하 천 乃^하 내 雨^하 우 及^하 반
風^하 풍 靡^하 니 禾^하 화 則^하 즉 盡^하 진 起^하 기 而^하 이 公^하 공 이 命^하
命^하 邦^하 방 人^하 인 及^하 야 凡^하 범 大^하 대 木^하 목 所^하 소 偃^하 언 而^하 을 盡^하
進^하 진 起^하 기 而^하 이 築^하 축 之^하 지 而^하 나 歲^하 세 則^하 즉 大^하 대 熟^하 숙
라 訖^하 니

王^하 왕 이 郊^하 교 에 出^하 출 訖^하 신 天^하 천 乃^하 내 이 이 예 雨^하
우 訖^하 야 風^하 풍 을 及^하 반 訖^하 니 禾^하 화 一^하 끝 다 起^하 기
訖^하 거 늘 二^하 이 公^하 공 이 邦^하 방 人^하 인 을 命^하 명 訖^하 야
木^하 목 의 偃^하 언 訖^하 바 를 다 起^하 기 訖^하 야
築^하 축 訖^하 니 歲^하 세 則^하 즉 熟^하 숙 訖^하 니 라

金滕 書傳詁解三

비我아周주邦방아다하

殷은人小소腆腆이거敢감히그叙서를紀

귀하야天천이威위를降강하시나우리國

국애疵不이셔民민이康강티문음을알

오닐오디내復복하야도로혀우리周周邦

방을鄙鄙비호리라하느다

수금蠡준늘이어수금翼의日일애民민獻獻有

유十십夫부이予여翼의以이于우야敕미寧

병武무圖도功공나하느我아有有大大事사休

휴_息朕_朕 짐卜복이_이弃_棄 병吉길_이라_라니

이제蠡준하거늘이제翼의日일애民민의

獻獻하십夫부이이셔나를翼의하야배

가敕미하며寧병하야圖도하신功공을武

무하느니우리大大事사를休휴함이이솔

든朕_朕 짐卜복이다吉길하느라

肆_肆 소_小予_予 여_여 | 告_告 我_我 아_아 友_友 우_우 邦_邦 방_방 君_君 군_군 和_和 越_越 월_월

尹_尹 氏_氏 시_시 와_와 庶_庶 서_서 士_士 스_스 와_와 御_御 어_어 事_事 스_스 하_하 曰_曰 알_알 予_予

여_여 得_得 두_두 吉_吉 길_길卜_卜 복_복 이_이 予_予 여_여 惟_惟 유_유 以_以 이_이 爾_爾 이_이 庶_庶 서_서

邦_邦 방_방 로_로 으_으 予_予 우_우 伐_伐 벌_벌 殷_殷 은_은 矣_矣 逋_逋 보_보 播_播 파_파 臣_臣 신_신 라_라 하_하 노_노

이러모로내우리友우邦방애君군과민尹

大誥 書傳疏解

윤氏 시와庶셔士와御어事스드려嵩고
하야닐오디내吉길卜복을得득훈디라내
너희庶셔邦방으로배殷은人逋보播파하
臣신을가伐벌하노라

爾이庶셔邦방君군과越월庶셔士와御어事
스一罔망不블及반야하曰알艱간大대여民
不블靜정어亦역惟유在지王왕宮궁과邦방
君군室실하이라越월주어小小子子不블考고翼익
不블可가征정하이라王왕은害할不블違위
卜복고하
나다

너희庶셔邦방애君군과民庶셔士와御
어事스一及반티아니아니하야닐오디艱
간하고大대타하며民민의靜정티아니함
이또하王왕宮궁과邦방君군室실에인
나라하하며民내小小子子不블考고一翼익하
나니도征정하음어可가티아니하나라하
야王왕은엇디卜복을違위티아니하노고
하나다

肆스주어冲충人인이永영思스艱간하曰알
嗚오呼호라允允蠢蠢면이鯀한寡과一哀이哉

大誥

書傳卷之三

寧녕 王왕의 大대 命명을 救이 티아니호리
오

若약 兄형 考고 의 乃내 有유 友우 一 伐벌 厥厥
子子 不不 廷廷 어 民민 養양 양 은 其기 勸 권 可可 弗弗 救救 구
아

만일에 兄형 考고 의 是는 友우 一 子子 不不 將將
伐벌 亨亨 거 든 民민 養양 양 은 그 勸 권 可可 救救 구 티
아니호라

王왕 曰曰 嗚嗚 呼호 라 肆스 哉지 다 어 爾爾 이 庶
셔 邦邦 君君 군 과 越越 월 爾爾 이 御御 어 事事 스 아 奕奕 상 邦

방 은 由유 哲철 契이 亦역 惟유 十 십 人인 이 迪迪 肆

知지 上 상 帝帝 테 命명 명 여 越越 월 天天 甸甸 이 斐斐 비 忱忱 心

니시 爾爾 이 時時 시 에 罔罔 敢감 易易 역 法法 법 니호 矧矧 新

수금 애 天天 甸甸 이 降降 及及 러 于于 周周 邦邦 방 사호 惟

유 大대 艱艱 간 人인 이 謏謏 鄰鄰 린 야호 胥胥 伐伐 벌 于

우 厥厥 室室 실 터아 亦亦 이 亦亦 역 不不 知지 天天 甸甸 命

명 不不 易易 역 다이 로 王왕 이 攄攄 으 嗚嗚 오 呼호 一 肆스 矣矣 디

어 다 너 庶庶 셔 邦邦 방 스 君君 군 과 民민 너 御御 어 事事 스

아 邦邦 방 애 奕奕 상 호 사 문 哲철 로 말 미 아 무며

大詰 書傳錄三

도훈십십人인인상帝의命명을迪
 知지^하며민天^현이愧^침을裴비^하시미니
 네時시에敢^감히法^법을易^역의디^몬하니^하
 몰며이제天^면이周^주邦^방의^矣를降^강
 하샤大^대艱^간한^하人^인이^기鄰^린하^야서로
 그室^실의^서伐^벌함이^사녀^녀네^도하^하天^현命^命
 方^방이易^역의디^몬함을^아디^몬하^는다

予^여永^영念^념야^하曰^왈天^현惟^유喪^상殷^은
 이^若약^稽식^夫부^니시^予여^는曷^갈敢^감不^불
 終^종朕^짐畀^묘호^리天^현亦^역惟^유休^휴于^우

前^前前^前寧^寧人^인인^나시^리

내^내기^기리^리念^념야^하야^야프^프오^오디^디天^현이^殷은^을喪^喪
 상^상하^하심^심이^稽식^夫부^근트^트시^니나^는엇^엇디^디敢^감
 감^감히^히朕^짐의^의畀^묘를^를終^종티^아니^하리^오天^현
 현^현이^도하^하前^前前^前寧^寧人^인인^의의^의서^서休^휴케^케호^호려^려
 하^하시^시나^나라

予^여는^는曷^갈其^기極^극卜^卜복^복이^敢감^弗블^블于^于우
 從^종호^호리^率솔^솔寧^寧人^인인^有유^유指^지疆^강土^土
 토^토늘^늘이^이窺^취신^신수^수금^금애^애卜^복并^병吉^길길^이사^사肆^소
 朕^짐이^誕탄^탄以^이爾^어이^로東^동征^정征^정하^하노^노天^현

大^大詰^詰 書^書傳^傳卷^卷三^三

로더브리다休휴하야世世에永영하야窮
궁함이업게하라

嗚오呼호라乃내祖조成성湯탕이克극齊제

聖성廣광淵연대신皇황天천이春춘 권권佑우에

是시誕탄受수厥결命명샤撫무民민以이寬寬관

며시除제其기邪사虐학니시功공加가于于우

時시며시德덕垂슈後후裔裔에니하라시

嗚오呼호라네祖조成성湯탕이능히齊

제하며聖성하며廣광하며淵연하신대皇

황天천이春춘 권권佑우하여시늘기그命명을

受수하샤民민을撫무하디寬寬관으로배하
시며그邪사虐학을除제하시니功공이時
시에加가하시며德덕이後후裔裔에垂슈
하시니라

爾이惟유踐천脩슈厥결猷유야舊구有유令

令令聞문니恪각慎신克극孝효며肅숙恭공神

신人인일予여嘉가乃내德덕야曰왈篤독不

블忘망라하노上상帝제時시歆흥며시下하民

民민祉지協협息식庸용建건爾이于우上상公공

야尹윤茲즈東동夏하하라노

學학之지命명 書傳義解三

네그猷유를踐천하며脩슈하야네록令령
 亨聞문이인니恪나慎신하야능히孝호
 亨며神신과人인을肅슈恭공홀시내테德
 덕을嘉가하야篤독하야忘방티문하노라
 上上帝테이예歆흥하시며下하民민이
 祗지하야協협홀시너를배上상公公애建
 建하야이東동夏하를尹윤게하노라
 欽흥哉지하야往왕敷부乃내訓훈하야慎신乃내
 服복命명하야率솔由유典典常상하야以이蕃번
 王王室실하야弘홍乃내烈렬祖조며律률乃내

有유民민하야永영綏유厥厥位위하야毗비부여
 一일人인하야世世世世享향德덕하야萬만邦방
 作작式식하야俾비我아有유周周無무斁역
 欽흥하야往왕하야네訓훈을敷부하야네
 服복과命명을慎신하야典典常상을率솔
 由유하야배王王室실애蕃번하야며烈렬
 祖조를弘홍하야며네有유民민을律률하야
 그位위를기리綏유하야나一일人인을毗
 비하야世世世世로德덕을享향하야萬만

敬之命

書小戴禮三

邦방의식식이되야우리有周周로호여
공戮역함이업게하라

嗚오呼호라往왕哉지惟유休휴야無무替테
朕朕命명라

嗚오呼호라往왕호야休휴호야朕朕의
命명을替테티말라

康강誥고

惟유三삼月월哉지生성魄魄애周周공공이
初초基기작작新신大대邑읍于우東동國國
洛洛라니시四四方방民민이大대和화會會

어侯후甸甸男남邦방采采衛위百백工공이
播과民민和화야見견士士于우周周니터周
주공공이咸함勤근샤乃내洪홍大대誥고治
치다하시
三삼月월비로소魄魄이生성함애周周公
공이처엄基기샤新신大대邑읍을東동
國國洛洛라애작작하시니四四方방人人民
이和화會會호거늘侯후와甸甸과男남
邦방과采采와衛衛위와百백工공이民民의
和화를播과호야見견호야周周의士士호

더니周주공공이다勤근타_하샤이에기治
치를誥고_하시다

王왕용약曰알孟_하망_하侯후朕_하짐其기弟_하테小_하소
子_하不_하封_하봉아

王왕이이러_하트시_하그孟_하망_하侯_하후一_하언
朕_하짐의그弟_하테小_하소子_하不_하封_하봉아

惟_하유乃_하내_하조_하비顯_하현_하考_하고文_하문王_하왕이_하克_하극_하明_하明_하德_하덕_하慎_하신_하罰_하벌_하니_하라_하시_하라_하

내기顯_하현_하하_하신_하考_하고文_하문王_하왕이_하능_하히德_하덕_하
을_하벌_하기시_하며罰_하벌_하을_하慎_하신_하하_하시_하니_하라_하

不_하블_하敢_하감_하侮_하모_하鰥_하환_하寡_하과_하며_하시_하庸_하용_하庸_하용_하며_하시_하

祗_하지_하祗_하지_하며_하시_하威_하위_하威_하위_하顯_하현_하民_하민_하샤_하用_하용_하

肇_하조_하造_하조_하我_하아_하區_하구_하夏_하하_하시_하늘_하어_하越_하월_하我_하아_하一_하일_하

二_하이_하邦_하방_하이_하以_하이_하脩_하슈_하며_하我_하아_하西_하셔_하土_하토_하一_하惟_하

帝_하테_하休_하휴_하天_하텨_하乃_하내_하大_하대_하命_하명_하文_하문_하王_하왕_하대_하하_하신_하

殪_하에_하我_하용_하殷_하은_하시_하늘_하어_하誕_하탄_하受_하슈_하厥_하결_하命_하명_하니_하하_하시_하

越_하월_하厥_하결_하邦_하방_하厥_하결_하民_하민_하이_하惟_하유_하時_하시_하叙_하셔_하어_하1
乃_하내_하寡_하과_하兄_하형_하이_하勗_하욱_하니_하호_하肆_하스_하汝_하여_하小_하소_하子_하子_하

不_하封_하봉_하이_하在_하지_하茲_하不_하東_하동_하土_하토_하라_하하_하니_하

康誥

書傳詳解三

敢 감히 鰥 寡 과 를 侮 모 티 아 나 亨 시 며 庸
 용 을 庸 용 亨 시 며 祗 지 를 祗 지 亨 시 며 威 위
 를 威 위 亨 시 며 民 민 애 顯 현 亨 시 며 比 비 로 소 우
 리 區 구 夏 하 를 造 조 亨 거 시 늘 민 우 리 일
 二 이 邦 방 이 버 脩 슈 亨 거 시 늘 우 리 西 서 土 토 일
 이 예 怙 호 亨 거 시 며 冒 모 亨 거 시 늘 上 상 帝 테 스 기 聞
 문 亨 신 대 帝 테 일 休 휴 亨 거 시 며 天 천 이 이 예 기
 文 문 王 왕 을 命 명 亨 거 시 며 殷 은 을 殪 예 戎 용 케
 亨 거 시 늘 기 그 命 명 을 受 슈 亨 거 시 니 민 그 邦
 방 애 그 民 민 이 이 예 叙 서 亨 거 시 늘 네 寡 과 亨

况 형 이 勗 옥 호 니 이 러 모 로 너 小 소 子 자 不 封

봉 이 이 東 동 土 토 애 잇 게 亨 니 라

王 曰 왈 嗚 오 呼 호 라 封 봉 아 汝 여 念 념 哉 지

다 어 수 금 民 민 은 將 장 在 지 祗 지 邇 을 乃 내 文 문

考 고 니 紹 소 聞 문 여 衣 의 德 덕 言 언 라 往 왕 敷

부 求 구 구 우 殷 은 先 선 哲 철 王 왕 여 用 용 保 보

又 예 民 민 여 汝 여 丕 비 遠 원 惟 유 商 상 耆 구 成

성 人 인 여 宅宅 心 심 知 지 訓 훈 여 別 별 求 구 聞

문 由 유 古 고 先 선 哲 철 王 왕 여 用 용 康 강 保 보

民 민 라 弘 흥 구 우 天 천 여 若 약 德 덕 이 裕 유 乃

康 誥 書 傳 言 解 三

懋 무 불懋 무라 니

王 왕이 곧 샐 디 鳴 오 呼 호 一 라 소 소子 子
 封 봉 아 네 몸 애 瘼 환 이 惘 통 듯 亨 야 敬 경 홀
 디 어 다 天 천 은 畏 외 亨 오 나 忱 침 亨 면 裴 비
 亨 려 니 와 民 민 情 정 은 可 가 히 見 견 홀 기
 시 나 소 소人 인 은 保 보 흠 이 難 난 亨 니 往 왕
 亨 야 네 口 입을 盡 진 亨 야 康 강 亨 야 逸 일 豫
 예 를 好 호 티 마 라 사 이 예 그 民 민 을 又 에 亨
 리 니 我 아 느 聞 문 호 니 곧 오 디 怨 원 은 大 대
 예 잇 디 아 니 亨 며 또 亨 소 소 애 잇 디 아 니 혼

디 라 惠 혜 亨 며 惠 혜 티 아 니 亨 며 懋 무 亨 며
 懋 무 티 아 니 흠 이 니 라

已 이 아 汝 여 惟 유 소 소子 子 乃 내 服 복 은 惟
 유 弘 홍 王 왕 야 應 응 은 保 보 殷 은 民 민 며 亦 역 惟
 유 助 조 王 왕 야 宅宅 天 천 命 명 며 作 작 新 신 民
 민 라 이 니

말 리 아 너 소 소子 子 아 네 服 복 은 王 왕 을 弘
 흥 흥 야 殷 은 人 민 민 을 應 응 保 보 亨 며 또 亨
 王 왕 을 助 조 亨 야 天 천 命 명 을 宅宅 亨 며 民
 민 을 作 작 亨 야 新 신 홀 디 니 라

康誥

書傳詩解三

七十一

王曰라 嗚호 呼호 封봉 敬경 明명 乃내
 罰벌 人인 有유 小소 罪죄 非비 敬경 明명 乃내
 乃내 惟유 終종 乃내 自자 作작 不불 典典 式식
 爾이 有유 厥결 罪죄 小소 乃내 不불 可가
 不불 殺살 乃내 有유 大대 罪죄 乃내 不불 可가
 終종 乃내 惟유 嘗상 災재 適적 爾이 乃내 既기
 道도 極극 厥결 辜구 時시 乃내 不불 可가
 殺살 乃내 不불 可가
 王曰 嗚호 呼호 封봉 敬경 明명 乃내
 罰벌 人인 有유 小소 罪죄 敬경 明명 乃내

罪죄 不불 典典 式식 乃내 不불 可가
 斯스 小소 罪죄 乃내 可가 殺살 乃내 不불 可가
 終종 乃내 惟유 嘗상 災재 適적 爾이 乃내 既기
 道도 極극 厥결 辜구 時시 乃내 不불 可가
 殺살 乃내 不불 可가
 王曰 嗚호 呼호 封봉 敬경 明명 乃내
 時시 乃내 大대 明명 服복 惟유 民민 其기
 勅칙 懋무 和화 若약 有유 疾질 惟유 民민

康誥

書傳說解三

민이 其기 畢필 棄기 咎구 若약 保보 赤적 子子
不면 惟유 民민 이 其기 康강 乂에 라

포왕이 곧 嗚오 呼호 一라 封봉 아 叙
셔 一이 셔 사 이 히 기 朋朋 亨야 服복 亨야 民
민 이 그 勅칙 亨야 和화 애 懋무 亨리 라 疾질
이 잇 듯 亨면 民민 이 그 다 咎구 를 棄기 亨며
赤적 子子 不를 保보 亨면 民민 이 그 康강 亨
야 乂에 亨리 라

非비 汝여 封봉 이 刑형 人인 殺살 人인 나 無무
或혹 刑형 人인 殺살 人인 라 又우 曰말 非비 汝

여 封봉 이 劓의 罪이 人인 나 無무 或혹 劓의 罪
이 人인 라

너 封봉 이 人인 을 刑형 亨며 人인 을 殺살 亨
기 시 아 니 니 或혹 도 人인 을 刑형 亨며 人인
을 殺살 티 말 라 又우 曰말 汝여 封봉 이 人인
을 劓의 罪이 亨거 시 아 니 니 或혹 도 人인 을
劓의 罪이 티 말 라

포왕 曰말 汝여 陳진 時시 臬臬 亨
司司 一師스 茲茲 不殷은 罰벌 有유 倫倫 亨
포왕 이 곧 嗚오 呼호 一외 事스 애 네 이 臬臬 亨

廉詰

書傳說解三

陳^진호야司^스이殷^은八^八罰^벌이倫^륜이
인니니를師^스게하라

又^우曰^曰알要^요囚^슈를服^복念^념五^오六^륙日^일
일^일면^면至^지于^우旬^순時^시사^사야^야丕^비蔽^폐要^요
囚^슈라^라

도^도골^골의^의사^사디^디要^요호^호囚^슈를五^오六^륙日^일
을服^복호^호야^야念^념호^호며^며旬^순이^이며^며時^시예^예로
지^지호^호야^야사^사기^기要^요호^호囚^슈를蔽^폐하라

王^왕曰^曰알汝^여陳^진時^시臬^얼事^스야^야罰^벌蔽^폐
폐^폐殷^은은^은彝^이이^이호^호用^용其^기義^의의^의刑^형義^의의^의殺^살살

오^오이勿^물庸^용以^이次^차太^태汝^여封^봉乃^나汝^여

盡^진遜^손曰^曰알時^시叙^셔惟^유曰^曰알
未^미有^유遜^손事^스라^라

王^왕이^이골^골의^의사^사디^디내^내이^이臬^얼과^과事^스를^를陳^진
호^호야^야罰^벌을^을殷^은은^은彝^이이^이로^로蔽^폐호^호디^디그^그義^의의

刑^형과^과義^의의^의호^호殺^살로^로비^비호^호고^고너^너封^봉에^에
비^비次^차太^태티^티말^말라^라네^네다^다遜^손호^호야^야닐^닐오^오디^디이^이에

叙^서타^타호^호야^야도^도닐^닐오^오디^디遜^손호^호일^일이^이잇^잇디^디아
니^니타^타호^호라

已^이아^아汝^여惟^유小^소子^자未^미其^기有^유

康誥 書傳詳解三

暑 약汝여封봉之지心심너朕朕心심朕朕德德
덕은 惟유乃내知지라너

말리아네小소子子너나너封봉의心심근
트니잇디아니하니朕朕心심과朕朕德德
은네아나니라

凡범民민이自自得득罪죄야寇구攘양姦간
宄계며殺살越월人인于우貨화야啓민不블
畏외死死스를罔망弗블懃되니

을잇民민이스스로罪죄를得득하야寇구
攘양하며姦간宄계하며人인을貨화에殺

살하며越월하야啓민하야死스를畏외티

아니하느니라를懃되티아니하느니라

王왕曰왈封봉야元원惡악은大대懃되니殺

신惟유不블孝효不블友우네子子不블祗

지朕복厥厥父부事스大대傷상厥厥考고

心심견于우父부不블能능字字厥厥子子

야乃내疾질厥厥子子어려于우弟테弗블

念념天천顯顯야乃내弗블克극恭공厥厥兄

형면兄형亦역不블念념鞠구子子哀의大

대不블友우于우弟테너惟유昂昂茲茲오

康誥 書傳卷之三

子不訓훈人인과과惟유厥정正정人인과과越월
 小소臣신산산諸제節절이이乃내別별播파敷부야야
 造조民민大대譽예에에야야弗불念념夫부弗불庸용야야
 穰환厥정君군이이時시乃내引인惡악라라惟유
 朕정之의憇디已이矣아汝여乃내其기速속
 由유茲자義의의의率솔殺살라라
 率솔矣아니하느니는는기기憂우矣아니하느니
 矣아니하느니는는人인을을誨회훈훈하하느니
 와와그그正정人인과과民민小소臣신諸제節절이
 各각別별이이播파敷부하하야야民민의의大대譽예를

造조하하야야念념티티아아니하며며庸용티티아아니하
 야야그그君군을을穰환하하니니惡악을을引인
 하하느니디디라라朕정之의憇디하하니니말말리리아아네네그
 셤셜리리이이義의를를由유하하야야다다殺살하하라
 亦역惟유君군惟유長장이이不불能능厥정家
 人인과과越월厥정小소臣신外외正정이이惟
 威위惟유虐학로로大대放방王왕命명乃
 非비德덕덕덕用용矣아라라니
 도도하하君군이이며며長장이이그그家가人인과과民민그
 小소臣신과과外외正정을을能능히히문문고고威

康誥
 書傳彙編

을康강又에호야求구를作작홀디니호물
며이제民민이迪덕호면適덕디아니리업
습이스너迪덕디아니호면곧政정이그邦
방애在지함이업스리라

王왕曰왈封봉아우어惟유不블可가不블監
감라이告고汝여德덕之지說설于우罰벌之지
行행호노今금惟유民민이不블靜정야未미
戾려厥厥心심야迪덕屢루未미同동호爽상
惟유天텨이其기罰벌殛극我아리나我아其
기不블怨원라호리惟유厥厥罪죄는無무在지

大대러亦역無무在지多다나知신曰왈其기
尚尙顯현聞문于우天텨이호

王왕이곧은샤디封봉아나는可가히監감
티아니티몬홀게시라네게德덕의說설로
罰벌을行행함을告고호노니이제民민이
靜정티아니호야그心심을戾려티아니호
야迪덕함이屢루호나同동티아니호니爽
상히惟유권대天텨이그我아를罰벌호야
殛극호시리나내그怨원티아니호리라그
罪죄는大대에잇디아니호며또호多다의

康誥
五刑章第十

잇디 아니호니호물며닐오디고오히려天
현의顯현聞문흠이석녀

포왕曰알鳴오呼호라封봉아敬경哉지대어

無두作작怨원며勿물用용非비謀모非비彙

이고蔽폐時시忱침야조비則측敏민德덕야호

用용康강乃내心심며顧고乃내德덕며遠원

乃내猷유며裕유乃내以이民민寧녕면不블

汝여瑕하珍진라호리

포왕이글으샤디鳴오呼호라封봉아敬

경흠디어다怨원을作작디말며非비호謀

모와非비호彙이를쓰디말오蔽폐호디이

忱침으로호야기敏민德덕호니를則측호

야버내心심을康강호며내德덕을顧고호

며내猷유를遠원제호며裕유호야버民민

을寧녕제호면너를瑕하호야珍진티아니

호리라

포왕曰알鳴오呼호라肆사汝여小小子子不封

봉아惟유命명은不블于우常상니汝여念념

哉지야無무我아珍진享향야明명乃내服복

命명며高고乃내聽聽야用용康강又에民민

康誥

書傳彙解卷三

라^하

王^하왕이골으샤디嗚呼호라너小^하소子
丕^하封봉아命^하명은常^하상애아니^하하느니^하念
님^하하야我^하아로^하享^하향을^하殄^하진^하단^하게^하말아^하네^하服^하복
命^하명을^하복^하기^하며^하네^하聽^하팅을^하高^하고^하하^하야^하비^하民^하민
을^하康^하강^하히^하又^하에^하하^하라

王^하왕若^하약曰^하왈^하往^하왕^하哉^하지^하封^하봉아^하勿^하물^하替^하替^하티^하敬^하
경^하典^하典^하야^하聽^하팅^하朕^하짐의^하聿^하고^하汝^하여^하사^하라^하乃^하비^하以^하
이^하殷^하은^하民^하민^하로^하의^하世^하世^하享^하향^하라^하하^하리^하
王^하왕이^하이^하러^하트^하시^하골^하으^하샤^하디^하往^하왕^하하^하는^하封^하봉

아^하敬^하경^하을^하典^하典^하을^하替^하替^하티^하말아^하내^하너^하드^하려^하씀
고^하하^하거^하슬^하聽^하팅^하하^하야^하사^하이^하예^하殷^하은^하人^하人^하민^하의^하
로^하비^하世^하世^하로^하享^하향^하하^하리^하라

康語

康語

書傳전諺언解히卷권之三삼

書傳諺解三

八十二

